



# LES PLAINES

FERME ————— SANCEY

PRODUITS  
LOCAUX & GÎTES



## Bienvenus aux Plaines

Nous nous réjouissons de vous accueillir – Bonnes vacances!  
Votre équipe des Plaines

# LEBEN IN LES PLAINES

**Liegestühle** befinden sich im kleinen Holzschuppen bei der Rutschbahn. Wer etwas aufstellt, sorgt dafür, dass es bei Regen ins Trockene kommt und nach Gebrauch (bei Ferienende) an seinen Ort zurück gelangt.

## Spiele:

- **für draussen:** In Les Plaines gibt es einen Sandkasten, Schaukeln, eine Kegelbahn, eine Petanqe-Bahn mit Basketballkorb, eine Spielwiese, ein Volleyballnetz und eine Rutschbahn mit Turm. Im Regal des kleinen Holzschuppens gibt es dafür diverse Spielgeräte. Wir freuen uns, wenn gespielt (und danach wieder aufgeräumt) wird. Bitte achtet darauf, dass die Kinder nicht mit Arbeitsgeräten vom Hof spielen.
- **für drinnen:** Gesellschaftsspiele, Puzzle, sowie einige Spielzeuge finden sich im Regal im Acceuil. Bitte legt alles vollständig und ganz wieder zurück oder meldet uns allfällige Mängel/Verluste.

**Bücher** können im Bücherregal im Acceuil ausgeliehen oder ausgetauscht (ausgenommen Sachbücher) werden.

**Ausleihen:** Italienische Espressomaschinen, Wasserkocher, Raceletteofen, grosse Pfannen, Gratinformen, Haarfön und Wärmeflasche u.ä können im „Leihschrank“ im Hofladenvorraum ausgeliehen werden. Wolldecken, Multi-stecker/Adapter, Sachen für Kleinkinder (Klappbett, Hochsitz, Hocker, Kinderwagen), Waffeleisen für auf,s Feuer, Feuerkochköpfe, Dampfkochtopf oder sonst spezielle Geräte leihen wir auch gerne aus. Bitte wendet euch dafür an uns.

Wir können euch gerne **Werkzeuge** ausleihen, um etwas auf dem Hof zu erstellen oder flicken > nur auf Anfrage und je nach Möglichkeiten.

Jeden Freitag ist Backtag. Wenn Sie **Brot** bestellen möchten, hängen Sie Ihre Bestellung auf dem vorgedruckten Zettel (im Hofladen) bis Mittwochabend im Acceuil oder Hofladen auf. Die Brote sind ab 16h im Hofladen.

Mittwochs backen wir Sauerteig – **Pizza** mit Produkten vom Hof oder der Umgebung. Bestellen am Vortag mit Zettel aus Hofladen. Die Pizza - auf Holzbrett - muss selber in der Backstube (Osteingang Haupthaus) abgeholt werden.

**Tiere:** Tiere, die nicht gejagt und geplagt werden, bleiben zutraulicher. Grundsätzlich bekommen unsere Tiere genug zu Fressen. Über kleine Leckereien gemäss folgender Aufzählung freuen sie sich aber jederzeit:

- **Hasen:** dürfen mit Löwenzahn, Bärenklau (Hasenkraut), Salatabfällen, Rüebli, Obst etc. jederzeit gefüttert werden. Bitte füttert keine anderen Wiesenkräuter, es könnten giftige darunter sein. Max. 2 Kinder gleichzeitig dürfen ins Gehege und die Hasen streicheln (Achtung: die Hasen nicht hochheben). Kinder unter 6 Jahren dürfen dies nur in Begleitung von Erwachsenen.
- **Hühner/Gänse/ Schafe/Schweine:** suchen ihr Fressen selber. Die Hühner sind bei uns freilaufend: verscheucht aufdringliche Tiere ruhig aber bestimmt (z.b mit Wasser).
- **Esel:** mögen Ackerkratzdisteln zwischendurch, ansonsten bitte nicht füttern. Sie erhalten nur nach dem Eselreiten Brot.
- **Katzen:** bitte nicht füttern und auch nicht ins Haus lassen/nehmen.

Die **Waschmaschine** steht im Eingangsbereich vom Nebenhaus. Sie kann in Absprache für € 3.- pro Wäsche benutzt werden. Das Waschmittel wird von uns abgegeben (im Acceuil) und die Abrechnung erfolgt bei der Endabrechnung.

Das **Acceuil** ist ein Multifunktionsraum (Arbeiten-Erholen-Durchgang). Es darf gelesen, gespielt, gelacht, geredet, ausgetauscht, diskutiert werden. Bitte die anderen respektieren und aufräumen!

**Fahrräder:** Die Kinderfahrräder dürfen gebraucht werden, gehören aber wieder an ihren Platz zurück. Wir garantieren keine fahrtüchtigen Fahrräder > wir sind froh, wenn ab und zu repariert wird.

Unser **Badeweiher** ist jener mit dem Steg. Das trübe Wasser kommt vom Lehm. Eine Erfrischung im Naturteich tut immer gut. Bitte beachtet folgende Hinweise:

- *Für die Wasserqualität ist es wichtig, dass kein Sonnenschutzmittel ins Wasser gelangt. Bitte vorher mit dem Schlauch abduschen*
- *Zum Pinkeln findet jede-r ein Plätzchen ausserhalb des Weiher.*
- *Das Plastikrohr dient als Überlauf. Bitte nicht daran festhalten oder schieben/stossen. Wenn es sich löst, entleert sich der ganze Weiher.*
- *Die Weiher sind tief (bis zu 2m) und trüb. Lasst Kinder nicht alleine hingehen.*
- *Baden auf eigene Verantwortung. Wir lehnen jede Haftung ab.*

Viel Spass mit den Fröschen!!!

**Notfälle** > Falls mal was passiert: Die nötigen Telefonnummern befinden sich im INFO-Fenster

**Infos betreffend Ausflüge:** Broschüren von Sehenswürdigkeiten der Umgebung sowie Karten können im Accueil ausgeliehen werden. Für **Wanderungen** in der näheren Umgebung haben wir Vorschläge parat. Es gibt **zwei Schwimmbäder** in der näheren Umgebung: Crystalis in Maîche (22km, ca 30min Autofahrt) und Citédo in Montbéliard (50km, ca 45min Fahrt mit Autobahn)

Ein kleines **Tourismus-Büro** für ergänzende Infos befindet sich im Gebäude der „Communauté de commune“ in Sancey.

# ORGANISATORISCHES

Die **Müllsammelstelle** befindet sich am Strassenrand

- Container gelb: **Plastikflaschen, Pet-Flaschen, Tetrapak, Alubüchsen + -dosen** (siehe Abfallblatt aufgehängt in der Ferienwohnung)
- Container grau: **allgemeiner Abfall in Säcken**
- **Altglas:** im Dorf beim Maximarché oder oberhalb der Mairie

Auf dem Hof können wir folgende **Güter** verwerten:

- **Rüstabfälle von Knackigem (nur biologischer Herkunft) für die Hasen**  
-> in der Scheune in den entsprechenden Eimer.
- **Sonstige Grünabfälle** (exotische Früchte, Zwiebel-, Eierschalen, nicht Bio etc.) gehören in den **Kompost** im Garten (Richtung Apfelbaum, oberstes Abteil). Bitte keine Fisch und Fleischresten > Müll oder Wald
- **Essensreste** können in der Scheune in den Behälter für die Schweinefütterung abgelegt werden.
- Altes, also hartes (aber nicht graues) **Brot** sammeln wir für die Tiere (Sack rechts neben dem Futterregal aufgehängt), geben es aber selber ab. Bitte in kleine Stücke schneiden und trocknen lassen.

**Feuerstellen:** Jede Ferienwohnung hat ihre eigene Feuerstelle. Ein Grillrost steht in jeder Ferienwohnung (aufgehängt) zur Verfügung. Waffeleisen und Kochtöpfe fürs Feuer leihen wir gerne aus.

Wir stellen kein **Feuerholz** zur Verfügung. Das Holz darf in den angrenzenden Wäldern gesammelt werden. Gerne kann dafür der Fahrradanhänger (Bitte keine Schubkarren, die brauchen wir zum Arbeiten!) ausgeliehen werden. Wir bitten für die Grillstellen kein Heizholz zu verwenden.

**Heizung:** pro Kiste Holz (Holzheizung) € 6.-

Wir stellen Holzkisten in eurer Wohnung für eure Ankunft bereit. Falls ihr mehr braucht, bitte bei uns melden.

**Bei Fragen:** Wir sind von Montag bis Samstag normalerweise zwischen 9h<sup>30</sup> bis 13h und 15h bis 18h erreichbar.

Und was bei uns gut klappt: Im Acceuil einen Zettel mit der Frage/der Bitte dem Esel Morris in den Mund klemmen, dann kommen wir auf euch zu.

Bitte beachtet folgende spezielle Regelungen:

- **Siesta:** Zwischen 13 – 15h. In dieser Zeit wünschen wir keine Besucher in der Nähe unseres privaten Sitzplatzes
- **Feierabend:** am Abend um 18h
- **Sonntag ist Ruhetag.** Für Notfälle sind wir erreichbar, aber nur dann: 06 75 25 80 06

Am **Abreisetag** ist die Wohnung um 10h freizugeben (oder um 12h falls selber geputzt wird > nur in Bergerie und Lawahuette möglich). Das Abrechnen findet am Morgen des Abreisetages im Acceuil statt, gemäss der im INFO-Fenster aufgehängten Liste „Depart“. Auf dieser Liste ist ebenfalls geschrieben, um wie viel Uhr wir die Wohnung abnehmen (Checkout).

Die **Gätesaison** in Les Plaines dauert von Ostern (Ferienwoche) bis Allerheiligen (Ferienwoche). Ob wir an Silvester öffnen, entscheiden wir im Oktober desselben Jahres.

# HOFAKTIVITÄTEN

**Tierrunde:** Jeden Morgen um **7<sup>30</sup> Uhr** ist grosse **Fütterungsrunde**. Ausser Sonntags (Ruhetag) dürfen Kinder ab 4 Jahren gern alleine mitkommen und wo es passt mithelfen. Treffpunkt: Vor der Scheune.

Von Dienstag bis Samstag findet um **17<sup>30</sup> Uhr** das **Eiersuchen** statt. Wir bitten Sie, ihre Kinder darauf aufmerksam zu machen, dass diese Zeit eingehalten wird. Ein vorheriges Suchen bringt die Hühner aus ihrem Rhythmus. Treffpunkt: Vor der Scheune

**Brotatelier:** Am Backtag (Freitag) dürfen alle die wollen ein eigenes Brötchen formen. Treffpunkt um 11h (evtl. zusätzlich 11h<sup>15</sup>) vor der Backstube (Ostseite des Hauses). Damit wir wissen, wie viel Teig wir bereitstellen müssen, bitten wir euch bis Donnerstagmittag in der Liste im INFO-Fenster einzuschreiben.

Unten am Badeweiher ist unsere **Holzofen-Sauna**, die wir ein- bis zweimal pro Woche einheizen, sofern drei nachfolgende Zeitfenster gebucht werden. Ein Zeitfenster dauert 1,5h und kostet 15€. Einschreiben beim INFO-Fenster.

Jeweils Montags findet ein **Eselausflug** statt: Wir werden mit den Eseln rund um 11h losziehen zur Grotte Bougeottes (ca 4km vom Hof entfernt), dort ein Picknick (selber mitbringen) essen und zurücklaufen (oder reiten für die Kleineren von uns). Retour ca. um 16h. Bei leichtem Regen: Regenjacke einpacken, bei der Grotte sind wir wettergeschützt, haben aber trotzdem einen schönen Ausblick. Bei starkem Wind oder Regen: kein Ausflug, dies wird am Samstag entschieden. Einschreiben: im Voraus per Mail

**Eselreiten** findet Dienstags oder Mittwochs (je nach Witterung) geführt statt und dauert ca. 1 Stunde. Bitte bis Sonntag in die Liste (INFO-Fenster) einschreiben. Pro Kind muss eine Person, die körperlich im Stande ist das Kind im Notfall vom Esel zu heben, als Begleitperson mitlaufen. Es ist empfohlen feste

Schuhe und einen Fahrradhelm zu tragen. Kinder ab 8 Jahren dürfen den Esel „alleine“ mit der Trense führen. Die Kinder dürfen vorher beim Striegeln und Satteln gerne mithelfen (ca. 30 min.)

Preis pro Eselritt für Feriengäste ab 4 Jahren € 15.-  
(Bis 60kg Körpergewicht möglich)

Für Kinder unter 4 Jahren kann an den Eselwanderungstagen eine „grosse Hoftour“ (rund 20min.) organisiert werden. € 7.-

Folgende Regeln werden mit allen Teilnehmenden vorher besprochen:

- *In Gegenwart der Esel bitte ruhig verhalten, nicht schreien oder rennen.*
- *Esel können ausschlagen wenn sie sich erschrecken. Darum immer von der Seite nähern und nicht hinter dem Esel durchlaufen.*
- *Die Esel dürfen nur während der Pause fressen.*
- *Fotos erlaubt beim Start, während der Pause und am Ende*
- *Die Begleitperson muss jederzeit bereit sein, dem Reiter/der Reiterin zu helfen. Wenn Kinder selber reiten, muss die Begleitperson vor dem Esel hergehen, um ihn allenfalls aufhalten zu können.*
- *Falls der Esel wegrennt: Das Kind vom Esel nehmen und den Esel loslassen – er rennt nicht weit weg.*

**Mithelfen bei unseren Aktivitäten** ist möglich jenachdem welche Arbeiten auf dem Programm stehen.

- Spontane Mithilfe: Fragt bei uns nach oder macht uns einen Vorschlag.
- Kinder möchten oft auf dem Hof mithelfen. Wenn es Möglichkeiten gibt, können wir dem entgegenkommen – jedoch nur, sofern eine erwachsene Person für die Betreuung der Kinder verantwortlich ist.
- Tages- oder Halbtagespraktikas von Jugendlichen (ab 14 Jahren) vor Ort während der Ferienwoche von Montag bis FR/SA. Mit dem Hofteam frühstückten und/oder Mittagessen und in die Aktivitäten eingebunden werden > Bitte spätestens 3 Wochen vor der Ferienwoche bei uns anmelden

- Landwirtschaftpraktikas à 3 Wochen: Bitte kontaktiert uns und schilbert eure Ziele und Erwartungen. Wir bieten zwei Plätze pro Jahr.
- WWOOFING- Einsätze à 3 - 12 Wochen : Um zusammen den Rahmen und die Art der Mitarbeit zu besprechen, bitte Kontakt aufnehmen.

## EINKAUFEN

Im **Hofladen** bieten wir hofeigene Produkte an. Wir ergänzen unser Angebot durch weitere ausgewählte Produkte. In der Tiefkühltruhe finden Sie unsere selbstgemachten Brote, Pizzas und eine Auswahl von Wurst- und Fleischwaren. Die Produkte können in Selbstbedienung jederzeit bezogen und in eure Strichliste, welche auf der Eistruhe liegt, eingetragen werden. Abgerechnet wird bei der Abreise.

### Märkte

- **Markt I:** Jeden vierten Mittwochmorgen im Monat im Dorf Sancey.
- **Markt II:** Jeden dritten Mittwochmorgen in Pierrefontaine-les-Varans.
- **Markt III:** Von Ende Juni bis Ende August gibt es in Belvoir jeden Freitagnachmittag von 17 - 21 Uhr einen Markt in der alten Markthalle, wo regionale Produkte unter anderem auch unser Brot angeboten werden.

## **L'Epicier du Vallon**

Am Mittwoch um ca. 17h fährt Pascal Duboz mit seinem Lebensmittelbus nach Les Plaines. Er hupt und parkt bei der Eselanhütte. Er hat frische regionale Produkte (Käse, Fleisch), Früchte sowie einige Kolonialwaren.

**Regionalprodukte im Nachbardorf:** In Provenchère (ca. 15min mit dem Auto entfernt) befindet sich der Laden „Aux produits du terroir comtois“ mit einem reichhaltigen Angebot an Produkten aus der Gegend (Käse, Fleisch, Wein) und Handwerk, sowie Bio-Produkte und Glutenfreies.

Dienstag, Mittwoch, Freitag und Samstag 9.<sup>30</sup> – 12h<sup>30</sup> sowie 15h– 19h  
Donnerstag und Sonntag 9.<sup>30</sup> – 12h<sup>30</sup>

**Le Grenier (kleiner Supermarkt):** 3 Pl. Jeanne d'Arc, Sancey  
(03.63.18.65.01)

Dienstag - Samstag 6h<sup>30</sup> – 12h<sup>30</sup> sowie 14h<sup>30</sup> – 19h  
Sonntag 8h – 12h

**Maximarché (Supermarkt):** 2, Rue de Clerval, Sancey  
(03.81.86.86.29)  
Montag - Samstag 8h – 19h<sup>30</sup>  
Sonntag 8h<sup>30</sup> – 12h<sup>30</sup>

Beim Wiesenblick, zwischen dem Seiteneingang und der Terrasse befindet sich das **Kräuterbeet** für die Gäste. Bitte nachhaltig ernten.

**Frische Forellen:** gibt es im Val de Cusance zum selber Fischen (Tages- Fischerpatent), auf dem Monatsmarkt im Dorf oder beim Epicier du Vallon oder Le Grenier auf Bestellung.